

Col

Chapter 4

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε,
– Господари, – праведно и – једнако – слугама пружајте,
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2471](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3930](#)
- εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε Κύριον ἐν οὐρανῷ.
знајући да и ви имате Господа на небу.
[G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2192](#) [G2962](#) [G1722](#) [G3772](#)

Gospodari! Pravdu i jednakost činite slugama znajući da i vi imate Gospodara na nebesima.

- 2 Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ;
У молитви истрајте, бдијући у њој са захвалношћу;
[G3588](#) [G4335](#) [G4342](#) [G1127](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2169](#)

Da vam se ne dosadi molitva; i stražite u njoj sa zahvaljivanjem.

- 3 προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ Θεὸς ἀνοίξη ἡμῖν θύραν
молећи-се уједно и за нас, да – Бог отвори нам врата
[G4336](#) [G0260](#) [G2532](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0455](#) [G1473](#) [G2374](#)
- τοῦ λόγου, λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι' ὃ καὶ δέδεμαι,
– речи, говорити – тајну – Χρισтову, због које сам-и окован,
[G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1210](#)

Moleći se i za nas ujedno da nam Bog otvori vrata reči, da propovedamo tajnu Hristovu, za koju sam i svezan,

- 4 ἵνα φανερώσω αὐτὸ, ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
да објавим је, како треба ми говорити.
[G2443](#) [G5319](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1163](#) [G1473](#) [G2980](#)

da je javim kao što mi treba govoriti.

- 5 Ἐν σοφίᾳ, περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἕξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.
У мудрости ходите према – спољашњима, – време искупљујући.
[G1722](#) [G4678](#) [G4043](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1854](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1805](#)

Mudro živite prema onima koji su napolju, pazeći na vreme.

- 6 ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἄλατι ἡρτυμένος, εἰδέναι πῶς
– реч ваша увек у благодати, сољу зачињена, да-знате како
[G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G3842](#) [G1722](#) [G5485](#) [G0217](#) [G0741](#) [G1492](#) [G4459](#)
- δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.
треба вама сваком поједином одговорити.
[G1163](#) [G4771](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0611](#)

Reč vaša da biva svagda u blagodati, solju začinjena, da znate kako vam svakome treba odgovarati.

- 7 Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα, γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφός, καὶ
– о мени све, објавиће вам Тихик, – љубљени брат, и
[G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G3956](#) [G1107](#) [G4771](#) [G5190](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0080](#) [G2532](#)
- πιστὸς διάκονος, καὶ σύνδουλος ἐν Κυρίῳ;
верни слуга, и саслужитељ у Господу;
[G4103](#) [G1249](#) [G2532](#) [G4889](#) [G1722](#) [G2962](#)

Za mene kazaće vam sve Tihik ljubazni brat i verni sluga i drugar u Gospodu,

8 ὄν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν,
кога послах к вама за баш ово, да сазнате – о нама,
[G3739](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#)

καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν;
и утеши – срца ваша;
[G2532](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

kog poslah k vama za to isto, da razbere ko ste vi, i da uteši srca vaša,

9 сὺν Ὀνησίμῳ, τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὃς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν.
са Онисимом, – верним и љубљеним братом, који је од вас.
[G4862](#) [G3682](#) [G3588](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0027](#) [G0080](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4771](#)

πάντα ὑμῖν γνωρίσουσιν τὰ ὧδε.
Све вам јављају – овдашње.
[G3956](#) [G4771](#) [G1107](#) [G3588](#) [G5602](#)

s Onisimom vernim i ljubaznim bratom našim, koji je od vas. Oni će vam sve kazati kako je ovde.

10 Ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου, καὶ Μάρκος, ὁ
Поздравља вас Аристарх, – сужањ мој, и Марко, –
[G0782](#) [G4771](#) [G0708](#) [G3588](#) [G4869](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3138](#) [G3588](#)

ἀνεψιὸς Варνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς; ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς, δέξασθε
рођак Варнавин, о коме примисте заповести; ако дође к вама, примите
[G0431](#) [G0921](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2983](#) [G1785](#) [G1437](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1209](#)

αὐτόν,
га,
[G0846](#)

Pozdravlja vas Aristarh, koji je sa mnom u sužanjstvu, i Marko, nećak Varnavin, za kog primiste zapovesti (ako dođe k vama, primite ga);

11 καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰουστος. οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι
и Исус – звани Јуст. – Који-су од обрезања, ови
[G2532](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2459](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4061](#) [G3778](#)

μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι
једини сарадници за – Царство – Божије, који бише ми
[G3441](#) [G4904](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3748](#) [G1096](#) [G1473](#)

παρηγορία.
утеха.
[G3931](#)

i Isus, prozvani Just, koji su iz obrezanja. Ovo su jedini moji pomagači u carstvu Božijem koji mi biše uteha.

12 ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ,
Поздравља вас Епафрас, – који-је-од вас, слуга Христов Исусов,
[G0782](#) [G4771](#) [G1889](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1401](#) [G5547](#) [G2424](#)

πάντοτε ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα σταθῆτε τέλειοι
увек борећи-се за вас у – молитвама, да станете савршени
[G3842](#) [G0075](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2443](#) [G2476](#) [G5046](#)

καὶ πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ Θεοῦ.
и испуњени у свакој вољи – Божијој.
[G2532](#) [G4135](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#)

Pozdravlja vas Epafras, koji je od vas, sluga Isusa Hrista; on se jednako trudi za vas u molitvama da budete savršeni i ispunjeni svakom voljom Božijom.

- 13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ, ὅτι ἔχει πολὺν πόνον ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν
Сведочим јер за-њега, да има велику ревност за вас, и за-оне
[G3140](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2192](#) [G4183](#) [G4192](#) [G5228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἐν Λαοδικείᾳ, καὶ τῶν ἐν Ἱερα- πόλει.
у Лаодикији, и за-оне у Ијера- пољу.
[G1722](#) [G2993](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2413](#) [G4172](#)

Jer ja svedočim za njega da ima veliku revnost i brigu za vas i za one koji su u Laodikiji i u Jerapolju.

- 14 ἀσπάζεται υἱάς Λουκάς, ὁ ἰατρός ὁ ἀγαπητὸς, καὶ Δημᾶς.
Поздравља вас Лука, - лекар - љубљени, и Димас.
[G0782](#) [G4771](#) [G3065](#) [G3588](#) [G2395](#) [G3588](#) [G0027](#) [G2532](#) [G1214](#)

Pozdravlja vas Luka lekar ljubazni, i Dimas.

- 15 Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφούς, καὶ Νύμφαν, καὶ τὴν κατ'
Поздравите - у Лаодикији браћу, и Нимфу, и - у
[G0782](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3564](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#)
- οἶκον αὐτῆς ἐκκλησίαν.
дому њеном цркву.
[G3624](#) [G0846](#) [G1577](#)

Pozdravite braću u Laodikiji, i Nimfana i domaću crkvu njegovu.

- 16 καὶ ὅταν ἀναγνωσθῆ παρ' ὑμῖν ἢ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν
И кад се-прочита код вас - посланица, учините да се-и у
[G2532](#) [G3752](#) [G0314](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1992](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2532](#) [G1722](#)
- τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ, ἀναγνωσθῆ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας, ἵνα καὶ
- Лаодикијској цркви прочита, а - из Лаодикије, да и
[G3588](#) [G2994](#) [G1577](#) [G0314](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1537](#) [G2993](#) [G2443](#) [G2532](#)
- ὑμεῖς ἀναγνώτε.
ви прочитате.
[G4771](#) [G0314](#)

I kad se ova poslanica pročita kod vas, učinite da se pročita i u laodikijskoj crkvi, i onu što je pisana u Laodikiju da i vi pročitate.

- 17 καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ, Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν Κυρίῳ,
И реците Архипу: Гледај - службу коју си-примио у Господу,
[G2532](#) [G3004](#) [G0751](#) [G0991](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3739](#) [G3880](#) [G1722](#) [G2962](#)
- ἵνα αὐτὴν πληροῖς.
да је испуниш.
[G2443](#) [G0846](#) [G4137](#)

I kažite Arhipu: Gledaj na službu koju si primio u Gospodu da je dovršiš.

- 18 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ -- Παύλου. μνημονεύετε μου τῶν δεσμῶν.
- Поздрав - мојом руком Павловом. Сећајте-се мојих - окова.
[G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#) [G3972](#) [G3421](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1199](#)
- ἢ χάρις μεθ' ὑμῶν. <Ἀμήν>.
- Благодат са вама. Амин.
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G4771](#) [G0281](#)

Pozdrav mojom rukom Pavlovom. Opominjite se mojih okova. Blagodат sa svima vama. Amin.